



Le Comobi (congrès mondial des bibliothèques et de l'information) de 2007, tenu au ICC de Durban, offre autre chose que des conférences ou des discours : une importante exposition. De nombreuses sociétés ou organisations, des bibliothèques nationales et des compagnies spécialisées en numérisation y ont un stand. On sait que l'on numérise tout actuellement. Et les livres ne font pas exception.

Une des compagnies qui se spécialise en numérisation de livres est i2S Digibook. David Dassie, un préposé au kiosque, explique bien comment fonctionne le fameux appareil. Le scanner i2S, fabriqué en France, peut numériser n'importe quel volume et cela inclut les volumes anciens et fragiles.

Une caractéristique du i2S est son éclairage intégré. Qu'est-ce à dire? demandera-t-on. Cela veut dire que le scanner n'utilise pas d'éclairage fort et que le logiciel est en mesure d'évaluer la lumière ambiante et de faire les ajustements nécessaires de manière à ce qu'on en arrive à une reproduction fidèle des couleurs.

Une autre intéressante particularité est que l'on a affaire à un scanner planétaire qui fonctionne à distance. De la sorte, on n'a pas à forcer le livre et à le presser contre la vitre. On

ne le brise donc pas. Une fois le livre numérisé, l'appareil peut l'envoyer à des appareils du réseau, à un ordinateur, à une clé USB ou à un serveur qui conservera les images. C'est une brillante façon d'assurer la présence d'une copie de sécurité du texte écrit.

L'appareil de scannage d'origine sud-africaine « book2net » attire aussi l'attention. Il peut scanner et numériser les livres de tout format et de toute forme, en couleur ou en des tons grisés. Selon Phil Jones, directeur de la gestion de l'agence locale REGMA, "Un

tel appareil devient de plus en plus nécessaire pour les bibliothèques et les villes si elles désirent passer des données analogiques à des données numériques".

Une autre entreprise qui exposait ses produits était la Publishers' Association of South Africa (PASA). Société industrielle d'édition, ses activités de base incluent le perfectionnement des compétences, l'entraînement, les relations publiques, les relations internationales, l'administration et la communication. Samantha Faure, le directeur du bureau national de PASA, dit que le principal objectif de l'association au congrès était le lancement du catalogue "Writing in 9 Tongues", un répertoire d'œuvres littéraires de neuf langues sud-africaines.

## Exposition!

*Reportage de Hugh Pines et de Craig Lewis, étudiants à l'école de journalisme de l'université de technologie de Durban*

### Motions pour l'Assemblée générale

Nous rappelons à tous les délégués qu'aujourd'hui, mercredi 22 août à 12h, est le dernier jour pour soumettre au Secrétaire général des motions et résolutions destinées à l'Assemblée générale (Secrétariat de l'IFLA, bureau 21ABC, ICC Durban).



# La société Gilde acquiert Royal Swets & Zeitlinger

Royal Swets & Zeitlinger annonce avec plaisir que ses actionnaires ont entériné la vente de l'entreprise pour un montant gardé confidentiel à la société hollandaise Gilde avec la participation de la direction de Swets.

Après plusieurs années de forts rendements et comme la compagnie avait de bonnes perspectives à long terme, les actionnaires de Royal Swets & Zeitlinger avait décidé en cours d'année de vendre leurs actions. Roelof Prins de NPM Capital, un des actionnaires de l'entreprise, affirme "Nous sommes fort impressionnés par la façon dont Arie Jongejan, administrateur, et ses collaborateurs ont amené l'entreprise à un telle santé financière".

"La direction de Swets reconnaît l'appui reçu de tous les actionnaires depuis plusieurs années et elle très satisfaite des progrès connus ces derniers temps" au dire de l'administrateur Arie Jongejan. Et il ajoute

"Swets entre dans une nouvelle phase au cours de laquelle on mènera une stratégie dynamique de croissance, une extension géographique, efforts de vente à grande échelle doublés d'une amélioration des services offerts aux clients et aux éditeurs. C'est dans ce contexte que les administrateurs envisagent la collaboration avec Gilde afin d'approfondir la stratégie dynamique de l'entreprise".

"L'équipe de direction de Swets possède un dossier exceptionnel en matière d'amélioration de la distribution de documents et de rendements financiers. Le fait que ses administrateurs ont coopéré avec nous lors de l'achat montre leur engagement et leur foi en l'avenir. À côté de la stratégie dynamique de Swets, nous souhaitons faire prendre de l'extension à l'entreprise : recherche de marchés nouveaux, maintien des marchés actuels, services nouveaux" a affirmé Boudewijn

Molenaar, directeur de l'administration chez Gilde Buy Out Partners. "Nous avons hâte de travailler avec Swets et de poursuivre ses succès".

## À propos de Swets

Swets est la première agence mondiale de périodiques. Elle cumule plus de cent ans d'expérience et d'efforts en matière de rendement en temps et en économie pour les clients et les éditeurs dans un marché complexe de l'information. Elle a des clients dans plus de 160 pays et plus de 20 bureaux. Aussi est-elle une entreprise implantée partout et qui offre la plus et la plus perfectionnée des plateformes de commerce électronique (comel) dans le domaine.

Swets a été signalé dans E-content Magazine's parmi "les 100 entreprises les plus importantes l'industrie des contenus numériques" des deux dernières années et elle se situait au 95e rang des 500

meilleures entreprises hollandaise en 2006 selon FEM Business. L'agence de périodiques est la seule qui est ISO 9001 selon une appréciation globale. Cela constitue un témoignage de l'efficacité de son fonctionnement et de son service à la clientèle.

## À propos de Gilde Buy Out Partners

Gilde Buy Out Partners, gestionnaire d'un fond de plus de un milliard d'Euros, est une société d'investissement tournée vers le Bénélux, l'Allemagne, la France et la Suisse. Elle a des bureaux à Utrecht, à Paris et à Zurich.

Informations supplémentaires:

[www.gildepartners.com](http://www.gildepartners.com)  
Numéros de téléphone:  
Royal Swets & Zeitlinger:  
Arie Jongejan (CEO)  
Tél: +31 (0)252 435 252

Contact for Gilde Buy Out Partners:  
Boudewijn Molenaar  
Tel: +31 (0)30 219 2522

## Atelier pré-congrès de Gaborone sur l'alphabétisme informationnel

La section sur l'alphabétisme informationnel de la Fiab a organisé un atelier portant sur le développement de la dite habileté en vue du perfectionnement à long terme en matière résolution de problèmes du 13 au 18 août dernier à la bibliothèque de l'université de Gaborone.

Vingt et un bibliothécaires et enseignants en provenance de quatre pays africains (Botswana, du Sud, Zambie et Ouganda) et du Japon étaient

présents. L'animateur en était Jesus Lau, président de la section et il était assisté de Christina Tovote (Suède) et de Babsakisi Fidzani (Botswana). Ce dernier, directeur adjoint de la bibliothèque universitaire, était également l'hôte et le président du comité d'organisation.

L'atelier en fut un de très pratique : présentations Powerpoint d'introduction des thèmes, exemples, échanges et exercices individuels. Les participants élaborèrent

leur propre projet de programme local d'alphabétisme informationnel qu'ils rapporteront chez eux. Les exercices furent évalués et les trois meilleurs furent recommandés : ceux de M. Ayanda Lebele, du Dr Stephen Mutula, tous les deux du Botswana, et celui de Mme Yasuyo Inoue (Japon).

Les membres de la section remercient les commanditaires : Unesco, Ifla et bibliothèque universitaire de Gaborone.

L'atelier fut une grande réussite et les participants sont maintenant en mesure de faire partager leur savoir et d'appliquer à leurs pays et établissements le guide de l'Ifla en matière d'alphabétisme informationnel.

*Christina Tovote,  
Bibliothèque de l'université  
de Stockholm  
Membre du bureau de la  
section alphabétisme  
informationnel de l'Ifla*

Le Gala culturel est parrainé par le Ministère de la Culture et des Arts d'Afrique du Sud. Le Ministre Pallo Jordan assistera à cette manifestation.

Le gala vous fera découvrir l'Afrique à travers ses rythmes, ses couleurs vives et sa fascinante cuisine. Vous serez sûrement emportés par la cadence enflammée de nos danseurs zoulou et tentés de vous joindre au mouvement recherché et prenant des Gumboot Dancers, puis transportés ailleurs par les sons mystérieux de l'Orient. Vous vous surprendrez en train de bouger au joli rythme d'un voyage musical à travers les Townships. Les groupes de musique de la ville vous feront connaître les rythmes récents et inventifs du continent africain. Cette soirée sera riche en souvenirs de notre beau pays, qui resteront dans

# GALA CULTUREL

## MERCREDI 22 AOÛT 18H30

vos souvenirs longtemps après avoir quitté nos contrées.

La manifestation aura lieu dans le hall de l'Hôtel de Ville de 18h30 à 22h30. La Church Walk et les jardins seront fermés au public. Le jardin s'habillera dans les couleurs locales pour les délégués, qui pourront s'y reposer en musique.

La Church Walk sera transformée en village zoulou. Une grande tente accueillera les activités spécifiques au folklore zoulou qui auront lieu dans ce périmètre. Les invités arriveront par les entrées sécurisées établies Smith Street et West Street. Les délégués auront la

possibilité d'acheter sur place des objets d'artisanat.

Dans le foyer qui précède le hall principal, vous pourrez rencontrer les cultures de Cape Malay et de l'Inde. Durban et le Cap sont connues pour leurs marchés hauts en couleurs, indiens et malais.

Le hall principal abritera le restaurant et le spectacle sur scène. L'Hôtel de Ville de Durban, connu pour accueillir d'importantes manifestations internationales, ainsi que pour son architecture, sera animé par les sons passionnants et les saveurs incandescentes de l'Afrique du Sud, la nation arc-en-ciel. Quatre coins restaurant différents, décorés aux couleurs des

nations qui composent notre pays, offriront des plats qui flatteront le palais. Les délégués pourront flâner de coin restaurant en coin restaurant, en goûtant les plats à leur guise, de manière détendue et informelle. Les boissons seront payantes.

Un restaurant VIP sécurisé et un salon climatisé sont prévus au dernier étage de l'Hôtel de Ville, pour le Ministre accompagné d'un petit nombre de personnalités. La soirée sera animée par DUMI KUNENE, figure bien connue de Durban East Coast Radio.

Les bus pour l'Hôtel de Ville partiront du ICC, de 18h à 19h. Le retour à l'hôtel pourra se faire également en bus, toutes les 15 minutes, de 21h à 23h. Venez profiter de la chaleur, des divertissements et des mets offerts !



*Ms Helen Partridge from Brisbane, Australia, today's winner of Scopus "Wear the Pin to Win"*

### **Visit Elsevier booth 58, Hall 3 to collect your Scopus pin and have the chance to win an iPod in "Wear the Pin to Win"**

Learn more about recent Elsevier product developments such as Scopus' partnership with ProQuest, enabling unique cross-searching capabilities in CSA Illumina databases, and the implementation of the h-index.

**Learn more about the benefits of the h-index and how it can qualify research output at a special presentation on Tuesday, 21 August at 3:15 pm in Hall 4B - Room 4C.**

Scopus is the largest abstract and citation database of peer-reviewed literature and quality web sources with smart tools to track, analyze and visualize research.

*Try it. You'll like what you find.*

**SCOPUS**<sup>TM</sup>  
refine your research

## La bibliothéconomie, une passerelle vers la société de l'information et de la connaissance en Afrique

La réunion permanente des associations des bibliothèques et de l'information d'Afrique de l'Est, Centrale et du Sud (SCECSAL XVII) en 2006 a été consacrée au management de la connaissance.

Le choix des contributions offre une approche pluridisciplinaire de la connaissance, de l'information et du développement, ainsi que de

la manière dont ces trois éléments réunis seront à même de forger une société plus informée. Le défi que nous avons à affronter consiste à faire en sorte que nos bibliothèques soient tournées vers la population et centrées sur l'Afrique, capables de prendre en compte, non seulement les besoins d'une élite, mais également la

condition des plus démunis. La situation doit changer : les bibliothèques doivent être au service de la cohésion sociale et répondre aux besoins de tous.

Les articles soulèvent des questions sensibles et offrent un aperçu de la manière dont l'effort fourni par les services d'information de cette partie de l'Afrique

participe à l'émergence d'une société de l'information et de la connaissance.

*Librarianship as a Bridge to an Information and Knowledge Society in Africa*, sous la direction d'Alli Mcharazo et Sjoerd Koopman

Munich, K.G. Saur, 2007, 248 p. ("IFLA Publications", 124)  
ISBN-13: 978-3-598-22031-6  
ISBN-10: 3-598-22031-6  
Prix: 78.00 EUR (58.00 EUR pour les membres de l'IFLA)

## Évoluer dans la profession : comment devenir un leader dans le domaine des bibliothèques et de l'information

Les articles réunis dans ce nouveau volume représentent les communications présentées à la 7e Conférence mondiale de l'IFLA sur la formation continue pour les professionnels de l'information, qui s'est tenue à Johannesburg, Afrique du Sud, en août 2007.

Ils ont pour thème l'exercice du leadership dans le domaine des bibliothèques et de l'information et

proposent un aperçu des établissements, programmes et activités à travers le monde, oeuvrant dans ce domaine. Certains détaillent les objectifs pédagogiques, les structures, le recrutement et les modalités d'évaluation ; d'autres synthétisent les initiatives nationales et internationales.

Les articles offrent des informations utiles à tous

ceux qui s'intéressent aux stratégies d'organisation des ressources humaines destinées à affronter la crise actuelle de personnels de direction, ainsi qu'à ceux qui ont rencontré des difficultés dans le recrutement sur des postes de direction et veulent maintenant connaître les manières dont ils pourront développer, parmi les membres de leurs propres

équipes, les compétences nécessaires pour devenir les directeurs de demain.

*Professional Development: Pathways to Leadership in the Library and Information World*, sous la direction d'Ann Ritchie et Clare Walker.

Munich, K.G. Saur Verlag, 2007.  
("IFLA Publications" 126).  
ISBN 978-3-598-22034-0.  
Prix: 78,00 EUR (58,00 EUR pour les membres de l'IFLA).

## Mesurer la qualité : évaluation de la performance en bibliothèque (2e édition revue et corrigée)

La première édition de ce manuel, parue en 1996, concernait les bibliothèques universitaires. Très bien accueillie, elle a été traduite en cinq langues.

Dix ans après, cette nouvelle édition inclut les bibliothèques publiques et ajoute des informations sur

les indicateurs s'appliquant aux services électroniques et au calcul de la rentabilité. Il propose une quarantaine d'indicateurs de ce type, ainsi que des exemples pratiques d'échantillonnage et d'évaluation des données pour chaque indicateur. Le manuel se veut un instrument de

travail pour l'évaluation des services en bibliothèque. Quoique visant plus particulièrement les bibliothèques universitaires et publiques, la plupart des indicateurs s'appliquent également aux autres types de bibliothèques.

*Measuring Quality. Performance Measurement in Libraries* – 2e édition revue et corrigée.

Auteurs: Roswitha Poll and Peter te Boekhorst.

Munich, K.G. Saur, 2007  
("IFLA Publications" 127)  
ISBN 978-3-598-22033-3  
Prix: 78,00 EUR (58,00 EUR pour les membres de l'IFLA)

## ISBD: International Standard Bibliographic Description (édition revue et augmentée)

Cette édition revue et augmentée de l'ISBD réunit en un seul texte sept ISBD spécialisés (livres, cartes, périodiques, documents sonores, fichiers d'ordinateur et autres ressources électroniques, etc.). L'ISBD s'applique à la

description de ressources bibliographiques pour tous les types de catalogue.

Pour cette édition, les indications concernant le catalogage des différentes ressources ont été harmonisées et mises à jour.

La présentation sous forme de feuillets mobiles permet la mise à jour régulière tout en conservant un caractère économique pour les agences de catalogage.

*ISBD: International Standard Bibliographic Description* – Édition revue et augmentée  
Munich, K.G. Saur, 2007

("IFLA Series on Bibliographic Control" Nr 31)

ISBN 978-3-598-24280-9

Prix: 84,00 EUR (64,00 EUR pour les membres de l'IFLA).

### POUR COMMANDER:

• K.G. Saur Verlag  
P.O. Box 701620

81316 Munich, Germany

• Tel: +49-89-76902-300

• Fax: +49-89-76902-150/250

• info@saur.de

• www.saur.de

## VOUS DÉSIREZ UN SOUVENIR VISUEL DU CONGRÈS?

On prépare actuellement deux DVD du congrès et ils seront en vente.

Le premier comprend la cérémonie d'ouverture. On a montré beaucoup d'intérêt pour la rencontre. Aussi en a-t-on produit un DVD reprenant l'exposé du juge Albie Sachs. Le prix de vente est de 90 R.

Le second, reproduction d'instantanés et d'extrait de diverses activités, de présentations et

d'entrevues, est en cours de réalisation. Ce sera un DVD de 60 à 90 minutes. Son prix a été fixé à 200 R. On pourra se le procurer vendredi. Mais on pourra l'expédier par la poste.

Les congressistes désireux de commander un DVD ou les deux doivent se rendre à l'entrée de la salle 3A, y placer leur commande et verser le montant fixé.

## Pour les fans et les drogues de l'évaluation

Vous aurez probablement noté les deux conférences annoncées à Montréal pour la semaine qui suivra le congrès IFLA 2008:

- Une conférence satellite IFLA sur les statistiques pour les bibliothèques du 21e siècle
- Une conférence de l'ARL (Association des bibliothèques de recherche, États-Unis) sur l'évaluation

Vous avez du mal à vous décider? Les organisateurs et sponsors travaillent actuellement à combiner ces deux manifestations afin que vous n'ayez plus à

choisir!

La conférence "Statistiques de bibliothèques pour le 21e siècle : valeur et évaluation" est organisée par le réseau d'information des bibliothèques publiques de Montréal, l'ARL et l'université Concordia. Elle sera sponsorisée par l'ARL et la section Statistiques et évaluation de l'IFLA. Il s'agit d'une initiative conjointe de l'IFLA, de l'Institut de statistiques de l'UNESCO, de l'ISO, de l'ARL et de SCONUL.

Pour plus d'information: [ville.montreal.qc.ca/biblio](http://ville.montreal.qc.ca/biblio) et [arl.org](http://arl.org)

## Nouvelles idées pour le groupe sur la société de l'information

Environ vingt membres du groupe sur la société de l'information, groupe rattaché au président-élu, se sont réunis le 20 août dernier afin d'établir un nouveau programme et de trouver de nouvelles idées pour les mois à venir. Le rôle de l'Ifla en la matière avait été souligné dimanche, lors de la session portant Unesco, par Alex Byrne, président de la Fédération, et par Abdul Wahid Khan de l'Unesco.

Le groupe de travail agira à titre d'intermédiaire entre le président de l'Ifla, le siège social et la cellule de militantisme d'une part et les membres chargés du suivi du groupe sur la société de l'information d'autre part. L'Ifla ayant été désigné par l'Unesco comme responsable du sous-thème "Bibliothèques et archives" du programme d'activités C-3 (Accès à l'information et au savoir), les membres du groupe participeront activement aux listes de discussion et de conférence, ils feront entendre la voix des

## "En finir avec le service de référence": session explosive avec le Groupe de discussion autour des nouveaux professionnels

Plus de 300 délégués ont participé au petit-déjeuner organisé lundi matin pour la session du Groupe de discussion autour des nouveaux professionnels, intitulée "Former les professionnels de l'avenir".

La session a été introduite par la Présidente-élu, Ellen Tise, qui a prononcé un discours stimulant.

Tracie Hall (Dominican University, Illinois) a abordé la question du manque de diversité culturelle au sein de la profession et souligné qu'un grand nombre de professionnels travaillant dans le domaine de l'information quittent le secteur en milieu de carrière. Elle a invité les délégués à repenser totalement la façon de travailler des bibliothèques et à "en finir avec le service de référence".

Ujala Satgoor (Université de Pretoria) est intervenu sur le thème des compétences de direction dans le domaine des bibliothèques et des sciences de l'information aujourd'hui, en concluant par une affirmation très judicieuse: "Les gestionnaires contrôlent; les leaders libèrent".

Andrew Cranfield (EBLIDA) a souligné de manière officielle l'intérêt de s'impliquer dans les activités de l'IFLA et l'importance que peut avoir la création d'un réseau de contacts dans l'évolution professionnelle. L'IFLA a besoin de nouveaux

membres et encourage la participation à l'organisation.

Veronda Pitchford (Urban Libraries Council, Chicago) a clos la session par une intéressante contribution sur l'importance des échanges professionnels, à travers la présentation de sa propre expérience dans le cadre du programme "Inform the World". Elle a souligné les bénéfices, sur le plan de la pratique, de la profession et des acquis, que l'on peut tirer de la collaboration avec d'autres organisations.

Les interventions officielles ont été suivies d'une discussion animée et captivante avec la salle remplie de délégués.

Le Groupe de discussion autour des nouveaux professionnels a été créé en 2004 afin de donner aux nouveaux professionnels une tribune au sein de l'IFLA et faciliter leur participation à l'organisation. Les animateurs actuels de ce groupe sont très désireux de recruter de nouveaux participants, après le succès des trois sessions organisées aux congrès de Buenos Aires, Oslo et Berlin, et de consolider ainsi le rôle du groupe.

Pour participer, contacter Joanna Ball (Royaume-Uni) à l'adresse [jeb30@cam.ac.uk](mailto:jeb30@cam.ac.uk), Andrew Cranfield (Pays-Bas) et Loida Garcia-Febo (États-Unis), co-organisateurs, Groupe de discussion autour des nouveaux professionnels.

bibliothèques quant aux objectifs poursuivis. Les réalisations les plus remarquables de partout dans le monde seront publicisées afin que tous connaissent les efforts des bibliothèques en vue d'une société de l'information juste et inclusive.

Personne ressource: Christel Mahnke  
Présidente-élu du groupe sur la société de l'information  
Courriel: [mahnke@tokyo.goethe.org](mailto:mahnke@tokyo.goethe.org)

# From one cooperative, countless success stories

Start your success story in OCLC Stand 42



OCLC provides technology and services that help library users succeed in more than 110 countries. See demonstrations of a wide range of services, including cataloguing and Dewey, collection analysis, digital collections, eContent, and online and virtual reference. Learn how users can discover your materials on WorldCat.org, the search engine for worldwide library content.



[www.oclc.org](http://www.oclc.org)

**OCLC is pleased to again sponsor the  
IFLA 2007 Internet Café**

## Le tutorat: une occasion d'échanger des idées

*Compte rendu par Laeeka Khan, étudiante à l'École de journalisme de l'Université de Technologie de Durban*

Ce lundi s'est tenue une session consacrée au tutorat, lors de laquelle une trentaine de tuteurs ont répondu aux questions de délégués venant pour la plupart de bibliothèques publiques et scolaires. Le tutorat, premier de ce type, a été mis sur pied par l'IFLA dans le but de donner aux membres exerçant leur activité dans des bibliothèques universitaires et publiques la possibilité de travailler en réseau et d'apprendre les uns des autres.

Avant de lancer le débat, Sue McKnight a formulé une définition générale du tuteur et du tutorat : « relation avec quelqu'un de plus expérimenté, prêt à partager son expérience avec les novices. » Selon elle, quoique le novice soit le premier bénéficiaire du tutorat, le tuteur a, lui aussi, à gagner, car le tutorat lui permet de consolider son savoir et de réfléchir à ses pratiques.

Stephen Marvin, bibliothécaire de référence, responsable du département économie et sciences sociales à la West Chester University, Pennsylvanie, a répondu à de nombreuses questions posées par les délégués.

Les problèmes soulevés ont été les suivants :

- La capacité des bibliothèques

universitaires et publiques à être prises en compte dans la politique des municipalités.

- La difficulté de combler l'écart entre bibliothèques universitaires, centrées sur la recherche, et les bibliothèques publiques, plus tournées vers la collectivité.

Stephen Marvin a mentionné un certain nombre de services mis en place aux Etats-Unis, qui pourraient fonctionner également en Afrique du Sud. Il s'agit, par exemple, de l'aide aux devoirs et à la recherche, fourni par des étudiants, ou bien d'un service original et très utile à la communauté, créé dans une bibliothèque publique : la « Tool Library », une bibliothèque de prêt d'outils à ses abonnés.

Patrick Ayanbanji Ojo, de la Commission Nigérienne des

Communications, est intervenu dans la discussion : « Internet et les télécommunications se répandent à toute vitesse, et il faut les utiliser afin de ranimer la culture des bibliothèques. Le téléphone mobile pourrait, lui aussi, être utilisé comme un point de rencontre. »

Stephen Marvin acquiesça en affirmant que, si la conception que nous avons des bibliothèques doit changer, des efforts pour analyser et comprendre les publics des bibliothèques, à la fois à l'intérieur et à l'extérieur, seront indispensables. Selon lui, les bibliothèques universitaires et publiques devraient suivre l'exemple des églises et des organisations religieuses, qui ont pu se développer en mettant en avant les services offerts à la population.

## La session transformée en tutorat, un véritable succès

La Section des Bibliothèques universitaires et de recherche prit la décision risquée de transformer sa session de deux heures en une séance de tutorat pour les bibliothécaires plus ou moins nouveaux dans le métier. La pièce a été décorée façon

"cabaret", avec des tables et des chaises pour faciliter l'échange entre les participants.

À chaque table, les délégués se sont vu attribuer un tuteur parmi les 30 qui s'étaient portés volontaires. Les délégués intéressés par la recherche et l'évolution dans leurs études post-universitaires ont été assortis avec des enseignants en bibliothéconomie et sciences de l'information; même pour ceux qui s'intéressent aux biblio-

thèques scolaires, on a fait en sorte de trouver le tuteur approprié.

Les groupes de délégués présents autour des tables étaient aussi variés que les Nations Unies, mais on a trouvé sans difficulté des thèmes de discussion communs: la motivation des équipes; comment éviter la démotivation dans son activité personnelle; la mise en place de réseaux; la différence entre

tutorat et formation. Un grand nombre de tuteurs ont souligné l'importance de l'implication dans les associations professionnelles comme une très bonne manière de développer des réseaux et d'acquérir de nouvelles compétences.

Cette initiative de la Section des Bibliothèques universitaires et de recherche a été très bien accueillie et toutes les appréciations à son sujet vont de "bonne" à "excellente". Selon

Ce lundi, les deux principaux intervenants lors de la session consacrée au savoir indigène étaient Martin Nakata, le président de l'Organisation pour l'éducation des indigènes australiens, et Alex Byrne, président de l'IFLA.

Il moyennait pour les indigènes de revendiquer légalement leur droit de propriété sur le sol. Il poursuit en discutant du rôle de médiateur entre les peuples indigènes et le savoir indigène, que peuvent jouer les bibliothèques.

"Les peuples indigènes souhaitent s'affirmer pour aider les bibliothèques à assumer leur rôle essentiel de lien", déclare-t-il, avant de poser les questions suivantes:

- Comment l'IFLA peut-elle agir pour améliorer les choses et initier le changement?

## L'importance du savoir indigène

Compte rendu par Charmel Bowman, étudiant à l'École de journalisme de l'Université de Technologie de Durban

- Comment l'IFLA peut-elle influencer les priorités concernant la documentation sur le savoir indigène, sur sa préservation et sur les services à fournir à ces populations?
- Doit-on rédiger un plan d'action?
- À quoi pourrait-il ressembler?

Le discours d'Alex Byrne est précédé d'une vidéo sur les populations aborigènes d'Australie, qui souligne la souffrance des aborigènes liée au non respect de leurs droits, tels que le droit au logement et à la santé. Alex Byrne présente ensuite les différentes actions menées par l'IFLA pour aider les

populations indigènes. Parmi ses solutions figure "l'implication concrète au sujet des droits touchant directement les populations indigènes", de même que la poursuite des discussions jusqu'à l'année prochaine, comme après le succès des congrès de Glasgow et Séoul.

À la fin de la seconde session, deux questions sont posées par Frank Kirkwood, du Canada. Il effectue en premier lieu une comparaison entre le Canada et l'Australie concernant les droits des populations indigènes. Il dit que, au Canada, ces droits sont strictement protégés par la

constitution. Cependant, il souligne le fait que cette réglementation a mis au jour des colères enfouies et conduit à des heurts violents entre les indiens, le gouvernement et l'armée. Le public doit bien comprendre les implications d'une telle législation. Le second point qu'il soulève concerne l'information non diffusée. Certains groupes indigènes conservent secrètement certaines informations relatives à leurs cultures et traditions, mais l'orateur rappelle que le premier intervenant a parlé de libre accès pour tous à l'information. Il remet en question le fait que toutes les informations doivent être accessibles à tous, et demande à l'IFLA de prendre position sur le sujet.

La Section de l'IFLA sur la Maîtrise de l'information (Information Literacy Section) a mis en place un répertoire de ressources intitulé InfoLitGLOBAL (projet financé par l'UNESCO). La section a également rédigé un rapport sur l'état de l'art dans le monde, dernièrement mis à jour par l'adjonction des informations sur l'Afrique.

Une session destinée à recueillir les échos de ces initiatives a eu lieu lundi, 20 août, et a fait salle comble. L'idée d'organiser une réunion avec la participation du public

## InfoLitGLOBAL

### Les travaux sur la maîtrise de l'information à l'ordre du jour

avait été évoquée au congrès de Séoul. Étant donné la collaboration entre l'IFLA et l'UNESCO, la séance a été ouverte par le Dr Abdul Wahid Khan, Directeur général adjoint de la Division Information et Communication, qui a fait une présentation générale des concepts de connaissance et de maîtrise de l'information.

Jesus Lau, coordonnateur du projet et ancien président de la

section, a fait ensuite une présentation du répertoire et du rapport sur l'état de l'art. Le répertoire et le rapport présentent encore des lacunes en ce qui concerne l'exhaustivité des informations recueillies, et l'un des objectifs de la session était de recruter des volontaires afin de réaliser une meilleure couverture géographique.

Pour favoriser un échange

utile, les participants ont été divisés en deux groupes. Une synthèse des questions discutées dans ces deux groupes a été faite à la fin de la session.

La réunion fut un succès. Un grand nombre de personnes venues de tous les coins du monde ont proposé leur collaboration afin de combler les lacunes signalées pendant les discussions.

Le dossier InfoLitGLOBAL et le rapport sur l'état de l'art sont disponibles en ligne à l'adresse: [www.infolitglobal.info](http://www.infolitglobal.info).

Organisée par la section journaux de l'IFLA, cette session a attiré plus de 100 personnes. Les interventions ont présenté la situation au Kenya, à l'Université Makerere en Ouganda et à la Bibliothèque nationale d'Afrique du Sud, ainsi que des détails concernant le réseau de coopération CAMP aux États-Unis.

Un temps de discussion

## Les journaux africains

### accès et technologie

prolongé a permis d'aborder différents points, parmi lesquels:

- Le besoin que les éditeurs archivent des versions électroniques de leurs journaux récents, en partenariat avec

les bibliothèques nationales et régionales;

- La coordination du travail de microfilmage à des fins de préservation, par la coopération internationale ;
- L'utilisation de logiciels libres

pour diffuser les journaux numérisés sur le web ;

- Le coût des dépôts numériques pour les journaux.

La section Journaux va poursuivre son travail afin de rendre ces questions publiques et proposer des solutions.

►►►

Sue McKnight, présidente de la section, "le tuteur a agi effectivement comme un stimulateur, lançant les discussions qui s'engageaient autour des tables. Cela a été très encourageant pour tous les participants et il semble que tout le monde a apprécié. Le succès se mesure au fait que tout le monde parlait encore quand la séance a été levée. Il y avait un véritable bourdonnement dans la pièce."

## ALP

### (le programme d'action pour le développement par les bibliothèques)

ALP (le programme d'action pour le développement par les bibliothèques), Activité fondamentale de l'IFLA, reçoit chaque année un don de l'agence suédoise pour le développement et la coopération internationale destiné à financer la participation de jeunes bibliothécaires de pays en

développement au congrès IFLA. Les lauréats de ces bourses sont cette année: Mme Nafissatou Bakhom, Sénégal; Francis Kachala, Malawi; Maqsood Shaheen, Pakistan; Mme Carina Samaniego, Philippines; Mme Lamyaa Belmekki, Maroc; Cesar Castro, Perou; Octavio Castillo,

Panama; Mme Florence Mdluli, Afrique du Sud.

ALP gère également la bourse Harry Campbell, attribuée cette année à Mme Johanna Mogale, Afrique du Sud.

Venez voir les deux posters numéros 51 et 79, qui vous donneront davantage d'informations sur ALP et ses activités.



# APPEL DE CONTRIBUTIONS POUR LA FONDATION IFLA

Le Fondation IFLA fut mise sur pied par le Bureau des gouverneurs lors d'une réunion à Oslo en 2005. La Fondation comporte trois volets:

- **Un volet "Occasions"**

L'IFLA utilisera les sommes afin de financer de nouvelles initiatives et de mettre en branle de nouveaux programmes ou services pour ses membres.

- **Un volet "Urgence"**

L'IFLA allouera les dons à des projets d'assistance rendus nécessaires à la suite de désastres naturels ou autres qui auraient affectés des bibliothèques.

- **Un volet "Piliers"**

Le volet prend en compte les services aux membres, les activités professionnelles et les activités de nature militante.

## Les donateurs recevront une bague à titre de reconnaissance et de remerciements!

On peut déposer les formules de don au secrétariat de l'Ifla (ICC de Durban, bureau 21abc). Les contributions en espèces seront remises soit au secrétariat soit au kiosque de l'exposition (no 105).

### Je désire faire un don à la Fondation de l'Ifla

Volet "Occasions"

Volet "Piliers"

Volet "Urgence"

N'importe lequel

### Le montant de ma contribution est

EUR: .....

Autre monnaie: .....

### Je fais le versement par

Transfert bancaire

Nom de la banque: ABN AMRO nv

Code Swift: ABNANL2A

Adresse: La Haye, Pays Bas

Code IBAN: NL23ABNA0513638911

No de compte: 51 36 38 911

Chèque

Prière de faire le chèque à l'ordre de: IFLA, B. P. 95312, 2095 CH La Haye Pays Bas

Carte de crédit

American Express

Visa

Mastercard

Nom du détenteur: .....

No de la carte: ..... Date d'échéance: .....

Signature: ..... No de sécurité: .....

Prière de m'expédier un récépissé pro forma au montant indiqué.